

RESEARCH ARTICLE

Das politische Fernsehinterview und kommunikative Misserfolge für Journalisten

Political television interviews and communicative failures for journalists

Khrystyna DYAKIV¹

ABSTRACT (English)

The article analyzes television interviews in Ukrainian and German from the perspective of the personality of the interviewer and the difficulties that arise before and during that interview. Communicative deviations as differences in the expectations of the interviewer vis-à-vis the expectations of the respondent and the addressee are revealed and critically analyzed. Particular attention is paid to the triangle of relationships between the interviewer, the respondent, and the addressee (the viewer). Elements such as age, sex, status, knowledge, interests, and expectations play an important role in the building of relationships between the interviewer, the respondent, and the addressee. Therefore, they are important for the overall success of the interview. Accordingly, the journalist assumes three roles: a representative of the audience (the addressee), a promoter of the invited (the respondent), or a representative of himself/herself. Here, by the term “communicative deviations” we understand the differences in the expectations of the communicators in an interview. In this article, we only draw on and reflect the deviations in the television interviews in both languages when the interviewer has other expectations about the interview than the respondent or the addressee (the viewer), which is a failure from the side of the first one, that is, the interviewer. Communicative deviations as violations of the interviewer’s expectations in all their forms can be avoided, or at least reduced, if all the elements of communication at the informative and emotional level—and very often at the communicative-situational level—are taken into account, and greater attention is also paid to technical characteristics.

Keywords: Political television interviews, communicative failures, Ukrainian language, German language

ABSTRACT (Deutsch)

Der Artikel widmet sich den politischen Fernsehinterviews im Ukrainischen und Deutschen aus der Perspektive der Persönlichkeit des Interviewers und der Schwierigkeiten, die vor und während des Fernsehinterviews auftreten. Kommunikative Abweichungen (Deviationen) werden als Unterschiede in den Erwartungen des Interviewers im Vergleich zu den Erwartungen des Befragten und des Adressaten aufgezeigt und analysiert. Besonderes Augenmerk wird auf das Beziehungsdreieck, bestehend aus Interviewer, Befragter und Adressat, gelegt. Bei der Beziehung zwischen diesen drei Größen spielen die Elemente Alter, Geschlecht, Status, Wissen, Interessen und Erwartungen eine wichtige Rolle und tragen zum Erfolg des Interviews bei. Dementsprechend übernimmt der Journalist drei Rollen: als Vertreter des Publikums, als Promotor des Eingeladenen (des Befragten) oder als Vertreter von sich selbst. Durch kommunikative Deviationen werden die Unterschiede in den Erwartungen der Kommunikatoren in einem Interview verstanden. In diesem Artikel wird nur auf die Abweichungen in den Fernsehinterviews in beiden Sprachen eingegangen, wenn der Interviewer andere Erwartungen an das Interview hat als der Befragte oder der Adressat (der Zuschauer), was für das erste ein Misserfolg ist, d.h. für den

¹ **Corresponding Author:** Khrystyna Dyakiv (Assoc. Prof.), Department of Intercultural Communication and Translation, Ivan Franko National University of Lviv, Lviv, Ukraine. **E-mail:** khrystyna.dyakiv@gmail.com

Citation: Dyakiv, K. (2018). Das politische Fernsehinterview und kommunikative Misserfolge für Journalisten. *Alman Dili ve Edebiyatı Dergisi - Studien zur deutschen Sprache und Literatur*, (39)1, 95-107. <http://dx.doi.org/10.26650/sdsl.2018.1.39.0009>

Interviewer. Es werden kommunikative Abweichungen des Interviewers gegenüber dem Befragten und dem Adressaten skizziert und die Strategien zur Überwindung von Misserfolgen eines Fernsehinterviews vorgeschlagen. Kommunikative Abweichungen als Verstöße gegen die Erwartungen des Interviewers in all seinen Erscheinungsformen können vermieden oder zumindest reduziert werden, wenn alle Elemente der Kommunikation auf informativer und emotionaler und sehr oft auf kommunikativ-situativer Ebene samt technischen Besonderheiten berücksichtigt werden.

Schlüsselwörter: das politische Fernsehinterview, kommunikative Misserfolge, ukrainische Sprache, deutsche Sprache

EXTENDED SUMMARY

The article analyzes television interviews in Ukrainian and German from the perspective of the personality of the interviewer and the difficulties that arise before and during that interview. Communicative deviations as differences in the expectations of the interviewer vis-à-vis the expectations of the respondent and the addressee are revealed and critically analyzed. Particular attention is paid to the triangle of relationships between the interviewer, the respondent, and the addressee (the viewer). Elements such as age, sex, status, knowledge, interests, and expectations play an important role in the building of relationships between the interviewer, the respondent, and the addressee. Therefore, they are important for the overall success of the interview. However, we believe that all these elements can be generalized under a hypernym of expectations. Accordingly, the journalist assumes three roles: a representative of the audience (the addressee), a promoter of the invited (the respondent), or a representative of himself/herself. In this article, we only draw on and reflect the deviations in the television interviews in both languages when the interviewer has other expectations about the interview than the respondent or the addressee (the viewer), which is a failure from the side of the first one, that is, the interviewer.

Therefore, the two levels at which interviews are conducted are important. Namely, these are the informative level (receiving and providing information) and the emotional level (feelings and mutual understanding). The informative level includes informative purpose, types of questions, clarity of expression, clarity of answers, and content of information. The emotional level embraces climate (socio-emotional connection), non-verbal behavior, elaborative questions, intentional adjustment, and approaches to journalists and respondents. Yet, we believe that it is also noteworthy to include a third level, namely a contextually situational one.

On the basis of empirical material, we have identified the following communicative deviations in the television interviews from the perspective of the interviewer: 1. The goal is not set or is prepared inaccurately, 2. The topic is too broad, 3. Inappropriate respondent, 4. The respondent is not sufficiently prepared for the interview, 5. Difficulties in conducting interviews (such as issues with equipment or problems with shooting), 6. The respondent is not listening (in some situations this prevents the opening of a dialog altogether), 7. Too conventional and fixed list of questions, 8. Lack of time for preparation, and 9. Wrong approach to the respondent in terms of his/her expectations regarding age, gender, status, knowledge, and interests.

Taking into account the communicative failures in the television interviews we have analyzed before, one can distinguish the following ways of eliminating them: 1. Clearly define the goal of the interview, 2. Find the appropriate communication partner in terms of his/her skills and the ability to speak, 3. Create a favorable atmosphere in the previous conversation to properly prepare the respondent for the communication, 4. Carefully listen to the respondent, 5. During the interview itself, the content, the intention of the respondent, the language, and the speaking

manner of the respondent, as well as the body language, and facial expressions and gestures of the respondent should be additionally observed, and 6. In cases when the interviewer is evading a question or does not want to respond at all, one can resort to these tactics.

Communicative deviations as violations of the interviewer's expectations in all their forms can be avoided, or at least reduced, if all the elements of communication at the informative and emotional level—and very often at the communicative-situational level—are taken into account, and greater attention is also paid to technical characteristics. This will contribute to an interesting and dynamic, understandable and consistent, and most importantly, informative television interview. At the same time, there were no significant differences in the television interviews in Ukrainian (more cautious and sensitive questions) or in German (more specific and targeted questions), for the journalists' European way of conducting television interviews is similar in both linguistic cultures, and the differences are due to the historical development of democracy.

1. Einleitung

Das journalistische Interview wurde zum Objekt der Forschung in den Bereichen des Journalismus, der Linguistik in ihren verschiedenen Ausprägungen und in der Soziologie. Allerdings bleiben die Probleme des Erfolgs in einem Fernsehinterview noch offen in Abhängigkeit von den Rollen der Kommunizierenden und von kommunikativen Abweichungen als solchen, und noch mehr in Abhängigkeit von Unterschieden in den Erwartungen der Kommunizierenden und des Publikums. Es gibt Untersuchungen der Formen, der Parameter und Strategien in den Interviews in verschiedenen Medien und in verschiedenen Sprachen. Die Frage der Deviationen in Fernsehinterviews auf verschiedenen Ebenen der Kommunikation ist jedoch bis heute nicht erschöpft beantwortet.

2. Problemgegenstand, Zielsetzung und Forschung

Die Übersicht der jüngsten Forschung und Publikationen zu diesem Thema wurde in unseren Artikeln vorgeschlagen, in denen das Interview als Objekt der Sprachforschung auf dem kommunikativ-pragmatischen (Апалат, 2003; Денискіна, 2005; Саламатіна, 2011; Britten, 2008; Fasel, 2011; Friedrichs & Schwinges, 2005, Haller, 2013; Klug, 2004), funktionellen (Сушкевич, 2013; Kött, 2004), kognitiven (Штельмах, 2008), gattungsstilistischen (Штельмах, 2008; Гапотченко, 2005) und kontrastiven (Кійко, 2016; Саламатіна, 2011; Malá, 2004) Forschungsgebieten (detailliert Дяків, 2016a) und auch in verschiedenen Bereichen der Wissenschaft im ukrainisch- und deutschsprachigen Raum (Дяків, 2016b) erforscht wurde. Der Zweck des Beitrags ist es, Schwierigkeiten für Journalisten in einem Fernsehinterview zu identifizieren, kommunikative Deviationen (Abweichungen) zu untersuchen und Möglichkeiten der Vermeidung dieser Deviationen im Ukrainischen und Deutschen festzustellen.

In Anbetracht unterschiedlicher Klassifikationen von Interviews nach der Anzahl der Journalisten und der Befragten, nach der Art der Medien oder der Übertragung, nach dem Inhalt, dem Ziel des Interviews oder nach dem Durchführungsort wurden für das Forschungsmaterial kurze Fernsehinterviews im Ukrainischen und Deutschen in der Video-Sharing YouTube ausgewählt, die die höchste Anzahl von Ansichten der Zuschauer erhalten haben. Eben diese lebendigen Videos besitzen Originaltöne; ein bestimmtes Thema wird von einer bestimmten Person präsentiert, somit wird die subjektive Einstellung des Befragten widerspiegelt; ein Großteil des Publikums identifiziert sich durch die Person des Befragten.

Unter den politischen Fernsehinterviews werden Kurzinterviews verstanden, die dem politischen Thema gewidmet sind, d.h. nicht unbedingt mit einem Politiker durchgeführt werden müssen. Unter je 100 untersuchten Kurzinterviews auf YouTube im Ukrainischen und Deutschen sind knapp ein Viertel zum politischen Thema, das neben Interviews zum Thema Sport sowie Stars zu den beliebtesten Themen gehören.

3. Theoretischer Ansatz

Der Beitrag stützt sich auf die Arbeiten von Häusermann & Käppeli, 1994; Friedrichs & Schwinges, 2005 und Haller, 2013. Dabei halten wir uns an die Aussage, dass das Interview immer auf möglichst unterhaltsame Art nicht nur Wissen und Meinungen, sondern auch die Denkweise(n) bemerkenswerter oder für die Sache aufschlussreicher Personen als Abfolge von Äußerungen in einer authentischen Form zur Darstellung bringt (vgl. Haller, 2013, S. 125). Gleichzeitig ist das Interview ein wichtiger Teil der journalistischen Arbeit, keine Kunst, sondern in erster Linie ein

Handwerk, das gelernt werden kann. Das Interview ist ein bewusster Wechsel von Fragen und Antworten, in denen nur eine Person fragt und die andere nur antwortet (Friedrichs & Schwinges, 2005, S. 7). Wir glauben jedoch, dass es ein perfektes Modell der Gattung Interview bezeichnet.

In heutigen Fernsehsendungen sind Interviews oft ein Teil einer Talkshow oder einer bestimmten TV-Sendung. Zu seiner Unterscheidung vom Statement muss das Interview mindestens zwei Fragen und zwei Antworten enthalten. Jedes Interview ist asymmetrisch, weil die Rollen darin festgelegt werden (Friedrichs & Schwinges, 2005, S. 11). Oft kann aber der Befragte selbst Fragen stellen, was die „ideale“ Form von Interviews verletzt und dann geht ein solches Interview in ein Gespräch über. Es wird jedoch auch zu einem Gespräch, wenn der Journalist fragt und dabei seine eigene Meinung zum Ausdruck bringt. Die Interviews tendieren in der Regel zu einem Gespräch, wenn der Journalist engagiert ist und eine Menge Hintergrundwissen hat, wie letztlich auch das heutige Publikum (vor allem in Kultur- und Sportprogrammen) (vgl. Friedrichs & Schwinges, 2005, S. 11). Wir stehen auf dem Standpunkt, dass heutige Interviews eher eine hybride Form haben und sehr oft nicht leicht von dem Gespräch oder der Talkshow zu trennen sind.

In einem Interview üben die Teilnehmer bestimmte Rollen wegen der sozialen Beziehungen aus. Den informativen Zweck der Interviews berücksichtigend sind diese Rollen klar zu unterscheiden: die Interviewer stellen Fragen und steuern den Dialog, die Befragten geben Antworten, aber das Publikum ist der eigentliche Adressat. Und beide Kommunikanten sollten sicherstellen, dass die Öffentlichkeit zufrieden ist. So ist das Fernsehinterview an den Dritten – an das Publikum gerichtet. Dies ist bis zu einem gewissen Grad die Inszenierung direkter Teilnehmer für andere. So gibt es ein Dreieck von Beziehungen (Abb. 1), von denen jedes Element eine wichtige Rolle spielt und damit auch für den Erfolg des Interviews verantwortlich ist (Friedrichs & Schwinges, 2005, S. 16):

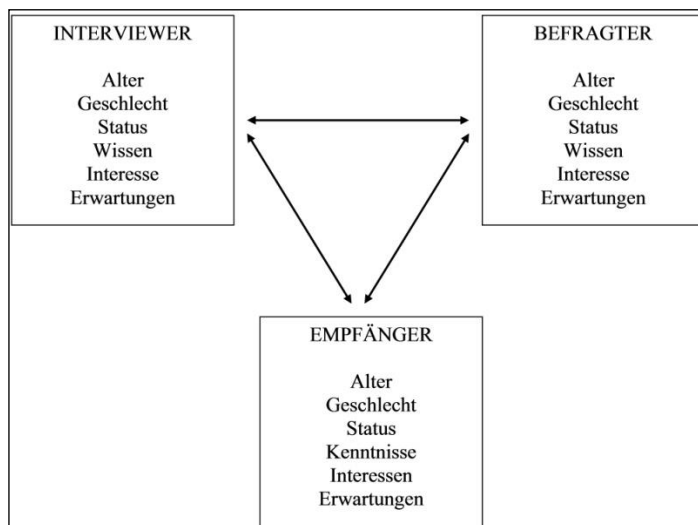


Abbildung 1

Wir glauben jedoch, dass das Hauptkriterium der Beziehungen vom Interviewer, Befragten und Adressaten eben das Kriterium der Erwartung ist, die als ein Hyperonym für alle anderen Faktoren in diesem Schema (Erwartungen in Bezug auf das Alter, Geschlecht und die Statusunterschiede, auf das Wissen und Interessen) fungieren kann.

Die Journalisten können in einem Interview in drei Rollen auftreten (vgl. Friedrichs & Schwinges, 2005; Häusermann & Käppeli, 1994), nämlich als Vertreter des Publikums (der Selbstvertreter des Empfängers), als Gast-Promotor (der Promotor des Befragten) oder als Vertreter von sich selbst (Selbstdarsteller). Allerdings ist die Rolle des Interviewers nicht immer so einfach zu kategorisieren, oft sind diese Merkmale unbewusst ineinander verflochten. Dies bewirkt wiederum eine Reaktion der Befragten, die nicht immer zu verstehen, vorherzusehen oder zu erkennen ist. Von großer Bedeutung ist auch die Erfahrung von beiden Seiten, die zu den Manipulationen der Kommunikanten und somit zu ihrer gegenseitigen Abhängigkeit führt.

Jeder Journalist demonstriert und produziert während seiner Karriere seinen eigenen Interview-Stil. Aus seiner Position ist ein Interview eine geplante Veranstaltung mit der Absicht, eine andere Person durch eine Reihe von gezielten Fragen und nonverbalen Verweisen auf Antworten zu induzieren.

Wir halten es für angebracht, die Unzulänglichkeiten des Interviews für Journalisten zu benennen, was wichtig ist, damit solche Unzulänglichkeiten nicht als kommunikative Abweichungen identifiziert werden. Der Interviewer (Journalist) ist völlig abhängig vom Befragten. Ein wichtiges Thema kann also vom nicht passenden Befragten erläutert werden, der entweder inkompetent oder wortkarg, langweilig oder ängstlich während des Interviews ist. Viele Journalisten glauben, dass ein Interview eine leichtere Option ist, um keinen Bericht oder keine Reportage zu erstellen. Allerdings sollte abgewägt werden, ob dieses oder jenes Thema für das Interview geeignet ist. Letzteres hat dann die Bedeutung, wenn die Authentizität und Bedeutung des Gesagten vom Befragten relevant ist (vgl. Friedrichs & Schwinges, 2005, S. 16).

Unter kommunikativen Abweichungen (Deviationen) werden die Unterschiede in den Erwartungen der Kommunikanten in der Interviewsituation verstanden. In diesem Beitrag werden nur die Abweichungen untersucht, wenn der Interviewer andere Erwartungen vom Interview als der Befragte oder der Adressat (der Zuschauer) hat, was für den ersten, das heißt den Interviewer, ein Misserfolg ist. Folglich sind vier Möglichkeiten auszusondern, in denen der Interviewer seine Erwartungen bezüglich des Fernsehinterviews nicht realisiert: aus eigener Schuld, wegen des Befragten, wegen des Adressaten oder durch externe Faktoren.

Des Weiteren werden die kommunikativen Deviationen betrachtet, die sich aus dem Verschulden des Interviewers ergeben. Wir halten uns voll und ganz an die Ansichten erfahrener Journalisten und Wissenschaftler (vgl. Friedrichs & Schwinges, 2005, S. 11; Häusermann & Käppeli, 1994, S. 149), die eine Reihe von Problemen nennen, die für Journalisten vor einem und während eines Fernseh-Interviews entstehen, was unmittelbar zu den weiteren kommunikativen Abweichungen von der Position des Interviewers führt. Zu diesen Problemen gehören:

- 1) Angst des Befragten zu unterbrechen;
- 2) unzureichende Klarheit über das Konzept des Interviews;
- 3) unzureichendes Vertrauen in sich selbst, dementsprechend eine sehr leise Stimme;

- 4) Vergessen, den Befragten wiederholt zu befragen, um eine konkrete Antwort zu erhalten;
- 5) das Zögern, den Befragten zu stoppen, der ohne Unterlass spricht;
- 6) Unfähigkeit, diejenigen zu hinterfragen, die nicht sprechen wollen;
- 7) Zeitmangel für die Recherche vor dem Interview;
- 8) das "Nicht-Herausfinden", worum es bei dem Gespräch gehen soll;
- 9) Unfähigkeit dem Befragten zuzuhören, während der Interviewer sich auf die nächste Frage konzentriert;
- 10) Unfähigkeit, weitere Fragen zu entwickeln;
- 11) wegen des Zeitdrucks kein Verstehen dessen, was der Befragte sagt;
- 12) nur Überwachung der Fragenliste;
- 13) die Suche nach den richtigen Originaltönen (typisch für das Interview und hat 3 Funktionen: kann das Thema verstärken oder widerlegen, charakterisiert den Sprecher, belebt die Übertragung);
- 14) Befürchtungen in dem kontroversen Interview, dass der Befragte bemerken wird, wie unsicher die Position des Interviewers ist;
- 15) unpassende Formen der Begrüßung und Verabschiedung;
- 16) Übergänge von einem Thema zum anderen sind zu lang oder überflüssig;
- 17) zweifache Moderation kann die Aufgabe bei der Arbeit belasten;
- 18) Gefahr der Redundanz.

Das Interview ist auch eine Form der zwischenmenschlichen Interaktion, in der neben journalistischen und sprachlichen vor allem psychologische Konstellationen und Probleme berücksichtigt werden (Häusermann & Käppeli, 1994, S. 125). Daher sind zwei Ebenen von großer Bedeutung: die inhaltliche (Empfangen und Bereitstellen von Informationen) und die emotionale (Gefühle und Verständnis). Die inhaltliche Ebene umfasst den informativen Zweck, die Arten von Fragen, die Klarheit der Aussage, die Klarheit der Antworten und den Inhalt der Informationen. Zu der emotionalen Ebene gehören die Atmosphäre (soziale und emotionale Beziehung), nonverbales Verhalten, Suggestivfragen, bewusste Unterstellung, das Herangehen an den Journalisten und Befragten (Friedrichs & Schwinges, 2005, S. 14-15). Wir vertreten aber den Standpunkt, dass es hier an der kontextuell-situativen Ebene fehlt, die die Beziehungen zwischen den Kommunikanten völlig abdecken würde. Deswegen wäre es sinnvoller noch diese dritte Ebene auszusondern.

4. Exemplarische Analyse

Auf der Grundlage des empirischen Materials wurden in den Interviews die folgenden kommunikativen Abweichungen von der Position des Interviewers entdeckt:

1. Die Zielsetzung fehlt oder ist ungenau. Das passiert sehr oft im Ukrainischen und im Deutschen, wenn die Fragen der Journalisten nicht zu hören oder im endgültigen Video ausgeschnitten sind, oder wenn der Interviewer kein Mikrofon hat.
2. Das Thema ist zu weit gefasst. Zum Beispiel ist Maria Maksakova in einem Interview (TCH, 22.04.2017) empört über die Fragen in Bezug auf Putin und die Freundschaft mit Surkov, denn die

Journalistin legte es auf eine große Anzahl von heiklen Fragen ganz unterschiedlicher Art und in kurzer Zeit (innerhalb von 4 Minuten) an:

Mit wem kommunizieren Sie in der Ukraine? Wer gehört zu Ihrem engsten Kreis? Sie hatten einen großen Einfluss in Russland ... oder Herr Surkow, der Sie in die Politik gebracht hat... Sind Sie dem „Einheitlichen Russland? beigetreten“ ... Wie hat sich Ihre Stellungnahme zu Putin heute geändert ...? Und über Ihre Mutter kann gefragt werden? ... Und seine Handlungen (von Putin)... über die Annexion von der Krim? ... ist es seine Entscheidung? Ihre Kinder sind jetzt in Russland? Und vermissen Sie sie nicht? Die Kinder leiden doch dort? ... die älteste Tochter ... nahm das ganze Geld? ... Haben Sie einen Konflikt mit seiner Frau? ... Werden Sie sich rechtfertigen? ... und können Sie etwas zu Stalins Enkelin sagen?

In vielen Interviews gibt es eine große Anzahl von Themen, die in keinem Zusammenhang und sehr verstreut sind, was ein Nachteil für den Befragten sowie für den Adressaten ist.

3. Ein nicht passender Befragter. Das ist der Fall im Video mit Jugendlichen (Limburg FM, 6.07.2015). Die Befragten wiederholen sich vielmals im Video, machen lange Pausen, äußern sich unklar, haben keine Erfahrungen in Bezug auf das Interviewwerden. Allerdings gibt es keine Alternative zu diesem Befragten, weil eben Jugendliche befragt werden sollen.

4. Der Befragte ist nicht ausreichend auf das Interview vorbereitet. Dazu gehören Interviews wie „Ivan Dorn kommentierte sein skandalöses Interview mit dem russischen Journalisten. TSN“ (TCH, 19.08.2017), in dem der Befragte völlig überrascht war, weil er mit einer ukrainischen Journalistin über seine anti-ukrainische Position nicht kommunizieren will. Er hat das Interview nicht erwartet, begann sich vor der Journalistin zu verstecken, entkommt zuerst, dann sind seine Aussagen verschwommen, die Stimme bricht ab. Schließlich ist dieses Interview exklusiv und sensationell, aber noch ganz am Anfang war die Interviewerin selbst sich nicht sicher, ob es gelingen wird. Eine ähnliche Situation wird mit den Jugendlichen beobachtet (Limburg FM, 6.07.2015), die keine Erfahrungen mit Interviews gemacht haben.

5. Schwierigkeiten bei der Durchführung von Interviews (technische Störungen, die Situation der Aufnahme). In einem Interview „Tanya Chornovol. Vollständiges Interview auf Kanal 5“ (5 канал, 26.12.2013) ist die Befragte in der Notaufnahme. Ihre Nase ist gebrochen, sie wischte sich ein Auge, um etwas zu sehen. Es ist schwierig für sie zu sprechen, und es ist kompliziert sie zu verstehen. Auch die Frage der Journalistin nach der Angst vor dem Tod (Chornovol ist auch eine Journalistin) erschwert das Interview. Dies gilt auch für die Sendung „Politischer Aschermittwoch der SPD: Interview mit Katarina Barley“ (Volksfreund TV, 15.02.2018), in der die Befragte schlecht zu hören ist, weil sie bei einem Abendessen interviewt wird.

6. Der Befragte hört in manchen Situationen nicht darauf, dass der Dialog nicht zustande kommt. Meistens kümmern sich befragte Politiker nur darum, wie vorteilhaft sie sich zeigen können, aber sie berücksichtigen die Frage nicht, sprechen nur die Themen an, mit denen sie sich in einem besseren Licht zeigen können. Das betrifft auch solche Schlüsselpolitiker wie A. Merkel und P. Poroschenko, die keine Antwort geben, sondern meistens für sie relevante Themen ansprechen:

(1) Alla Mazur (Journalistin): Die gestrige Erklärung des holländischen Premierministers, soll man beunruhigt werden oder nicht? Aus Anlaß...

Petro Poroschenko: eee...warten Sie nun mit Erklärungen... warten Sie... eee ... gestern...eee... viele Euroskeptiker haben eine Erklärung erwartet, dass die Ukraine... eee... dass Holland aus dem

Ratifizierungsprozess rausgeht... Und dies ist nicht passiert... (Адміністрація Президента України, 23.10.2016).

(2) Anne Will: Habe ich richtig zugehört, dass Sie gesagt haben, ich ändere gar nichts? Ich mache einfach weiter so...

Angela Merkel: Das kann ich ja nicht machen... Die CDU-Politik... die Arbeitswelt verändert sich. ...Wir müssen werben... dass die Menschen sehen... Wir lösen ihre Probleme und geben ihnen eine sehr konkrete Zukunft. (Helmut Zermin, 29.02.2016).

7. Eine zu verfestigte Liste von Fragen. In dem oben erwähnten Interview mit Maria Maksakova (TCH, 22.04.2017) wurde von der Interviewerin geplant, alle möglichen Fragen zu stellen (siehe oben), ohne den Verlauf des Interviews selbst zu berücksichtigen. Gleiches gilt auch für "Interview mit Toni Kroos", denn der Interviewer ist kein Fachjournalist, sondern ein Fan (ProSieben, 21.09.2017). Obwohl das Interview recht gut ist, wirkt es abrupt. Es gibt keinen Zusammenhang zwischen den Fragen, es tendiert eher zu einer Blitz-Umfrage:

Wie hat sich dein Leben verändert, seit du in Madrid ein bisschen zu Hause bist? Seid ihr ein Team? Angela Merkel wirkt sehr kontrolliert. Wenn ihr gewinnt, was sagt sie dann? Wie stellst du dir vor, wie Deutschland in zehn Jahren ist? Man darf auch saufen? (ProSieben, 21.09.2017).

8. Der Zeitmangel bei der Vorbereitung. Die Spontaneität des Interviews "Wie irgendeiner Oleg von zwei verschiedenen Kanälen interviewt wurde" (Vitalii Tsyganiuk, 2.12.2013) zeigt, wie eine schlechte Aufnahme bzw. ein schlechter Ton) und die Abwesenheit der ersten Frage das Verstehen beeinflussen. Es hilft nur, die Untertitel zu lesen (Ereignisse um Lenin. 2 Perspektiven): "Ich weiß nicht, welche Art von Menschen waren da... Ukrainer, keine Angst! Kommen Sie hierher..." (Vitalii Tsyganiuk, 2.12.2013). Wenn die Politiker während des Interviews die Informationen (Fakten, Statistiken usw.) angeben, kann der Interviewer kaum überprüfen und nachfragen, ob es wirklich stimmt.

9. Falsche Herangehensweise an den Befragten hinsichtlich seiner Erwartungen in Bezug auf Alter, Geschlecht, Status, Wissen und Interessen. Dieser Fall tritt häufig ein, wenn der Interviewer befürchtet, kein Interview mehr mit dem Befragten zu bekommen. Dann stellt der Interviewer seine Fragen sehr vorsichtig, lässt den Befragten 'laufen', unterbricht ihn nicht, was zu den oberflächlichen, üblichen und klischeehaften Antworten führt. Ein 4-jähriger Junge gab z.B. eine unerwartete Antwort (eine einfache, so der Interviewer) auf die Frage: "Sind da (im Kindergarten) auch Ausländer?" – "Nein, das sind Kinder" (Hiphop.de, 14.08.2015).

Unter Berücksichtigung der kommunikativen Misserfolge in den oben besprochenen Fernsehinterviews kann man folgende Möglichkeiten der Vorbeugung von Deviationen unterscheiden:

1. Den Zweck des Interviews klar definieren, das Thema beschränken und sich auf einige wichtige Punkte konzentrieren.

2. Den geeigneten Kommunikationspartner finden, was die Fach- und die Sprechkompetenz anbetrifft. In manchen Situationen entsteht ein Problem, welcher Befragte zu wählen ist: ein Befragter in einem hohen Amt, aber mit abstraktem Wissen oder ein Befragter auf einer niedrigeren Ebene, aber mit einem professionellen und kompetenten Wissen. Ein weiteres Problem tritt auf, wenn ein Befragter mit dem Thema und Zweck des Interviews völlig vertraut ist,

aber aus verschiedenen Gründen erlauben sein Sprachniveau oder seine Sprechkompetenz nicht, ein entsprechendes Interview durchzuführen.

3. In einem früheren Gespräch eine gute Atmosphäre für die Einstellung der Befragten schaffen um zu kommunizieren und die Erfahrung des Befragten in einem Fernsehinterview, den Aufnahmeort, die Arbeit mit dem Mikrophon, den Sprechverhaltenskodex vor der Kamera zu besprechen, sich über die Namen und Titel des Befragten im Voraus informieren, je nach Bedarf die erste Frage im Voraus stellen.

4. Dem Befragten genau zuhören. Die Fähigkeit des Interviewers zuzuhören ist eine der Voraussetzungen für ein erfolgreiches TV-Interview.

5. Während des Interviews zusätzlich die Bedeutungen und die Absichten des Befragten, die Sprache und den Sprachstil und die Körpersprache, die Mimik sowie die Gestik des Befragten berücksichtigen.

6. Wenn der Interviewte eine Antwort vermeidet oder die Frage nicht beantwortet, was bei politischen Interviews am häufigsten auftritt, können folgende Taktiken verwendet werden (vgl. Häusermann & H. Käppeli, 1994, S. 149):

1) wenn ein Befragter einer These widerspricht, Beweise und Beispiele geben;

2) dem Befragten Gelegenheit geben, die allgemeinen Aussagen zu klären, Beispiele einfordern;

3) die Widersprüche in den Argumenten des Befragten benennen;

4) die Fragen wiederholen, die nicht beantwortet wurden;

5) auf das Ausweichmanöver des Befragten direkt hinweisen (Metakommunikation).

5. Fazit

Natürlich bleibt die unbestreitbare Tatsache, dass ein guter Anfang die Aufmerksamkeit auf das Interview lenken kann, ein positiver oder negativer Eindruck wird jedoch durch das Ende erweckt (Friedrichs & Schwinges, 2005, S. 45). Das Hauptkriterium der Beziehungen vom Interviewer, Befragten und Adressaten ist eben das Kriterium der Erwartung, die als ein Hyperonym für alle anderen Faktoren in dem Beziehungsdreieck (Erwartungen in Bezug auf das Alter, Geschlecht und die Statusunterschiede, auf das Wissen und Interessen) fungieren kann. Falsche oder nicht realisierte Erwartungen der Kommunikanten führen oft zu den kommunikativen Deviationen. Kommunikationsstörungen als Erwartungsdiskrepanzen können in all ihren Erscheinungsformen vermieden oder mindestens reduziert werden, wenn dabei alle Elemente der Kommunikation sowohl auf der inhaltlichen als auch der emotionalen Ebene und oft auf der kontextuell-situativen (und technischen) berücksichtigt werden. Dies wird zu einem interessanten und dynamischen, verständlichen und kontroversen, aber vor allem zu einem informativen politischen Fernsehinterview beitragen. Bei der durchgeführten Analyse wurden keine signifikanten Unterschiede in den Fernseh-Interviews im Ukrainischen oder Deutschen entdeckt, weil der europäische Stil der Interviewdurchführung von den Journalisten in beiden Kulturen ähnlich ist. Das Einzige, was sie unterscheidet, ist die Tendenz zu einem direkteren und offeneren Stil des Interviewens in den analysierten deutschen Interviews und zu einem ruhigen und zurückhaltenden Stil der Interviewführung im Ukrainischen, besonders was die Interviews mit Politikern anbetrifft. Dies ist unserer Ansicht nach mit den geschichtlichen Geschehen und der Demokratieentwicklung in diesen Ländern verbunden.

Die Forschung hat die Aussichten festzustellen, wie und inwieweit die kommunikativen Deviationen durch eine Störung der Transparenz und Klarheit des Ausdrucks (z.B. lexikalische, syntaktische und textuelle Ebenen) verursacht werden, welche Rolle für die Deviationen in einem Fernsehinterview die Gattungstonalität und nonverbale Ausdrucksmittel in verschiedenen Sprachen und Kulturen spielen.

Literaturverzeichnis

- AdminIstratsIya Prezidenta UkraYini. (23.10.2016). Interv'yu Prezidenta UkraYini P. Poroshenka ukraYinskim telekanalam. [Videodatei]. Abgerufen am 15. Februar 2018 von <https://www.youtube.com/watch?v=FdH-TH1fSas>
- [Адміністрація Президента України. (23.10.2016). Інтерв'ю Президента України П. Порошенка українським телеканалом. [Videodatei]. Abgerufen am 15. Februar 2018 von <https://www.youtube.com/watch?v=FdH-TH1fSas>]
- Apalat G. (2003). Struktura, semantika I pragmatika tekstlv-Interv'yu (na materIall suchasnoYi angломovnoYi presi). Avtoref. dis... kand. filol. nauk: 10.02.04 KiYiv. nats. lIngv. un-t. 19 s.
- [Апалат Г. (2003). *Структура, семантика і прагматика текстів-інтерв'ю (на матеріалі сучасної англomовної преси)*. Автореф. дис... канд. філол. наук: 10.02.04 Київ. нац. лінгв. ун-т. 19 с.]
- Britten U. (2008). *Interview planen, durchführen, verschriftlichen*. Bamberg: Palette Verl.
- DeniskIlna G. (2005). Strukturaln I komunikativnl parametri zhanru vInogo Interv'yu : (na materIall teleperedach 2000-2004 rr.). Avtoref. dis. kand. filol. nauk. Nats. ped. un-t Im. M.P. Dragomanova. 24 s.
- [ДенискІна Г. (2005). *Структурні і комунікативні параметри жанру вільного інтерв'ю : (на матеріалі телепередач 2000-2004 рр.)*. Автореф. дис. канд. філол. наук. Нац. пед. ун-т ім. М.П. Драгоманова. 24 с.]
- DyakIv, H. (2016a). Interv'yu yak ob'Ekt filologIchnih doslIdzhen v UkraYinI: perspektivi v devlatologIYi. Inozemna filologIya, 129, 103–109.
- [Дяків, Х. (2016a). Інтерв'ю як об'єкт філологічних досліджень в Україні: перспективи в девіатології. *Іноземна філологія*, 129, 103–109.]
- DyakIv, H. (2016b). UkraYinska devlatologIya: stan I perspektivi rozvitku. Science and Education a New Dimension. Philology. Budapest, 4 (20), Issue 85, 20-24.
- [Дяків, Х. (2016b). Українська девіатологія: стан і перспективи розвитку. *Science and Education a New Dimension. Philology. Budapest, 4 (20), Issue 85*, 20-24.]
- Fasel C. (2011). Erzählende Textsorten. Abgerufen am 15. Februar 2018 von http://www.journalistenkolleg.de/c/document_library/get_file?uuid=102c1eef-d2d5-415e-a56e-84fac3041a2f&groupId=10157
- Friedrichs, J., Schwinges, U. (2005). *Das journalistische Interview*. Wiesbaden: VS Verlag.
- Gapotchenko N. (2005). Strukturaln ta zhanrovo-stillstichnl osoblivostI tekstlv Interv'yu v suchasnl frantsuzkly presi (komunikativno-pragmatichniy aspekt). Avtoref. dis... kand. filol. nauk: 10.02.05. KiYiv. nats. lIngv. un-t. 19 s.
- [Гапотченко Н. (2005). *Структурні та жанрово-стилістичні особливості текстів інтерв'ю в сучасній французькій пресі (комунікативно-прагматичний аспект)*. Автореф. дис... канд. філол. наук: 10.02.05. Київ. нац. лінгв. ун-т. 19 с.]
- Haller, M. (2013). *Das Interview*. 5. Aufl. Konstanz, München: UVK.
- Häusermann, J., Käppeli, H. (1994). *Rhetorik für Radio und Fernsehen*. Aarau/Frankfurt am Main: Sauerländer.
- Helmut Zermin (29.02.2016). Angela Merkel bei Anne Will – das vollständige Interview vom 29.02.2016. [Videodatei]. Abgerufen am 15. Februar 2018 von <https://www.youtube.com/watch?v=9sIKqESqOiU&t=8s>

- Hiphop.de. (14.08.2015). Es gibt 1.000 Antworten auf die Flüchtlingsfrage. Die einzig wahre liefert ein 4-Jähriger! [Videodatei]. Abgerufen am 15. Februar 2018 von <https://www.youtube.com/watch?v=Tjsl5EkDZCU>
- Klug A. (2004). Grundlagen der Interviewführung. – Abgerufen am 15. Februar 2018 von: http://www.mediensyndikat.de/grafik/material/grundlagen_der_interviewfuehrung.pdf
- Klyko Yu. E. (2016). NImetsko-ukraYinski paralell v Informatsylnih mediazhanrah: fraktalniy pldhd. Chernlvtst: Rodovld.
- [Кійко Ю. Є. (2016). *Німецько-українські паралелі в інформаційних медіажанрах: фрактальний підхід*. Чернівці: Родовід.]
- Kött M. (2004). *Das Interview in der französischen Presse. Geschichte und Gegenwart einer journalistischen Textsorte*. Tübingen: Niemeyer.
- Limburg FM. (6.07.2015). Interview Politikverdrossenheit – Jugendliche ohne Interesse an Politik. [Videodatei]. Abgerufen von <https://www.youtube.com/watch?v=LTIUEBqs4YY&t=38s>
- Malá I. (2004). Dialogische Textsorten in deutschen und tschechischen Printmedien: Beispiel „Interview“. Abgerufen von: https://digilib.phil.muni.cz/bitstream/handle/11222.digilib/106054/1_BrunnerBeitratgeGermanistikNordistik_18-200416.pdf?sequence=1
- ProSieben. (21.09.2017). Interview mit Toni Kroos. Ein Mann, eine Wahl. [Videodatei]. Abgerufen am 15. Februar 2018 von <https://www.youtube.com/watch?v=FyjMtB3U9iM>
- Salamatina O. (2011). MovlennEviy zhanr "Interv'yu" v suchasny nImetskomovny ta ukraYinomovny presl: funktsionalni ta pragmatichni oznaki. Avtoref. dis. kand. flol. nauk : 10.02.15. Odesa: DZ "Pivdenoukr. nats. ped. un-t Im. K.D. Ushinskogo". 20 s.
- Саламатіна О. (2011). *Мовленнєвий жанр "інтерв'ю" в сучасній німецькомовній та україномовній пресі: функціональні та прагматичні ознаки*. Автореф. дис. канд. філол. наук : 10.02.15. Одеса: ДЗ "Південноукр. нац. пед. ун-т ім. К.Д. Ушинського". 20 с.
- Shtelmah M. (2008). Interv'yu v sisteml zhanrlv suchasnoYi ukraYinskomovnoYi komunikatsiyi: avtoref. dis. kand. flol. nauk: 10.02.01. KiYiv: KiYiv. Nats. un-t Im. T.Shevchenka. In-t filologiyi. 18 s.
- [Штельмах М. (2008). *Інтерв'ю в системі жанрів сучасної українськомовної комунікації: автореф. дис. канд. філол. наук: 10.02.01. Київ: Київ. Нац. ун-т ім. Т.Шевченка. Ін-т філології. 18 с.]*
- Sushkevich O. (2013). Akslologichna modalnist Interv'yu: funktsionalni ta strukturni osoblivosti : avtoref. dis. kand. flol. nauk : 10.02.15. Odesa: DZ "Pivdenoukr. nats. ped. un-t Im. K.D. Ushinskogo". 20 c.
- [Сушкевич О. (2013). *Аксіологічна модальність інтерв'ю: функціональні та структурні особливості : автореф. дис. канд. філол. наук : 10.02.15. Одеса: ДЗ "Південноукр. нац. пед. ун-т ім. К.Д. Ушинського". 20 с.]*
- TSN. (22.04.2017). Mariyu Maksakovu pld chas Interv'yu TSN oburili pitannya pro Putina ta druzhbu z slm'Eyu Surkova. [Videodatei]. Abgerufen am 15. Februar 2018 von <https://www.youtube.com/watch?v=DCGp8jN0DXc>
- [TCH. (22.04.2017). *Марію Максакову під час інтерв'ю ТСН обурили питання про Путіна та дружбу з сім'єю Суркова. [Videodatei]. Abgerufen am 15. Februar 2018 von <https://www.youtube.com/watch?v=DCGp8jN0DXc>*
- TSN. (19.08.2017). Ivan Dorn prokomentuvav svoE skandalne Interv'yu roslyskomu zhurnallstu. [Videodatei]. Abgerufen am 15. Februar 2018 von <https://www.youtube.com/watch?v=jWeMHC BDQA>
- [TCH. (19.08.2017). *Іван Дорн прокоментував своє скандальне інтерв'ю російському журналісту. [Videodatei]. Abgerufen am 15. Februar 2018 von <https://www.youtube.com/watch?v=jWeMHC BDQA>*
- Vitalii Tsyganiuk. (2.12.2013). Yak yakiyis Oleg dav interv'yu 2 riznim kanalam. [Videodatei]. Abgerufen am 15. Februar 2018 von <https://www.youtube.com/watch?v=qDiVBx08yts>
- [Vitalii Tsyganiuk. (2.12.2013). *Як якийсь Олег дав інтерв'ю 2 різним каналам. [Videodatei]. Abgerufen am 15. Februar 2018 von <https://www.youtube.com/watch?v=qDiVBx08yts>*

Volksfreund TV. (15.02.2018). Politischer Aschermittwoch der SPD: Interview mit Katarina Barley. [Videodatei]. Abgerufen am 15. Februar 2018 von <https://www.youtube.com/watch?v=mxajIU4fnY>

5 kanal. (26.12.2013). Tanya Chornovol. Povne Interv'yu 5 kanalu. [Videodatei]. Abgerufen am 15. Februar 2018 von <https://www.youtube.com/watch?v=CQ9sXVT0710>

[5 канал. (26.12.2013). Таня Чорновол. Повне інтерв'ю 5 каналу. [Videodatei]. Abgerufen am 15. Februar 2018 von <https://www.youtube.com/watch?v=CQ9sXVT0710>]

